



Programme de coopération transfrontalière 2007-2013 cofinancé par le Fonds Européen de Développement Régional

Cross-border cooperation programme 2007-2013 part-financed by the European Regional Development Fund

Programma voor grensoverschrijdende samenwerking 2007-2013 medegefinancierd door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling

Convention d'octroi Subsidy Contract Subsidiecontract

N° X

pour la mise en œuvre du projet INTERREG IVA 2 Mers Seas Zeeën
for the implementation of the INTERREG IVA 2 Mers Seas Zeeën project
voor de implementatie van het INTERREG IVA 2 Mers Seas Zeeën project

NumCall-NumProject – Acronym





INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

Entre	Between the	Tussen
<p>La Région Nord – Pas de Calais, Autorité de Gestion (ci-après dénommée AG) du Programme Opérationnel de Coopération transfrontalière 2007-2013 INTERREG IVA 2 Mers Seas Zeeën</p> <p>Représentée par Daniel Percheron, Président du Conseil Régional Nord - Pas de Calais, aux termes de la délibération n°20070450 du 2 avril 2007</p>	<p>INTERREG IVA 2 Mers Seas Zeeën Cross-border Cooperation Programme 2007-2013 Managing Authority (hereinafter referred to as MA) Regional council Nord-Pas de Calais</p> <p>Represented by Daniel Percheron, President of the Regional Council Nord – Pas de Calais, following the terms of the deliberation n°20070450 2 April 2007</p>	<p>De regio Nord – Pas de Calais Beheersautoriteit (hierna BA genoemd) van het Operationeel Programma van grensoverschrijdende samenwerking 2007-2013 INTERREG IVA 2 Mers Seas Zeeën.</p> <p>Vertegenwoordigd door Daniel Percheron, Voorzitter van Conseil Régional Nord – Pas de Calais, volgens beslissing nr 20070450 van 2 april 2007.</p>
Et	And	En
<p>Name of Organisation</p> <p>Address</p> <p>CP</p> <p>Town</p> <p>Country</p>		
Représenté par :	Represented by:	Vertegenwoordigd door:
(Nom et fonction du signataire)	(Name and position of the signatory)	(Naam en functie van de ondertekenaar)



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>Ci-après dénommé Partenaire Chef de File (LP), signifiant le bénéficiaire final, tel que cela est défini à l'Art. 20(1) du Règlement (CE) No 1080/2006</p> <p>Conclue sur la base des clauses suivantes et conformément à l'Article 15(2) du Règlement (EC) n°1080/2006, et expose les modalités en vue de la mise en œuvre du projet :</p>	<p>Hereinafter referred to as Lead Partner (LP), meaning the final beneficiary, as defined in Art. 20(1) of the Regulation (EC) No 1080/2006</p> <p>Is concluded on the basis of the following clauses and in accordance with Article 15(2) of Regulation (EC) No 1080/2006, and lays down the implementing arrangements for the project:</p>	<p>Hierna de Hoofdpartner genoemd (Hoofdpartner), te weten de eindbegunstigde, zoals vermeld in Art. 20(1) van de Verordening (EG) Nr. 1080/2006.</p> <p>Wordt afgesloten op basis van onderstaande clausules en in overeenstemming met Artikel 15(2) van Verordening (EG) Nr. 1080/2006, en bepaalt de afspraken inzake uitvoering van het project:</p>
NumCall-NumProject - – Acronym / NomProject		



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

Article 1 Cadre Légal	Article 1 Legal framework	Artikel 1 Juridisch kader
<p>1. Le Règlement du Conseil (CE) n° 1083/2006 du 11 Juillet 2006 (et avenants) exposant les dispositions générales relatives au Fonds Européen de Développement Régional, au Fonds Social Européen et au Fonds de Cohésion et abrogeant le Règlement (CE) No 1260/1999 ;</p> <p>2. Le Règlement (CE) n° 1080/2006 du Parlement Européen et du Conseil du 5 juillet 2006 (et avenants) relatif au Fonds Européen de Développement Régional et abrogeant le Règlement (CE) n°1783/1999 ;</p> <p>3. Le Règlement de la Commission (CE) n° 1828/2006 du 8 décembre 2006 (et avenants), fixant les règles pour la mise en œuvre du Règlement du Conseil (CE) n° 1083/2006 exposant les dispositions générales relatives au Fonds Européen de Développement Régional, au Fonds Social Européen et au Fonds de Cohésion et du Règlement (CE) n° 1080/2006 du Parlement Européen et du Conseil sur le</p>	<p>1. Council Regulation (EC) No 1083/2006 of 11 July 2006 (and amendments) laying down general provisions on the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund and repealing regulation (EC) No 1260/1999;</p> <p>2. Regulation (EC) No 1080/2006 of the European Parliament and of the Council of 5 July 2006 (and amendments) on the European Regional Development Fund and repealing Regulation (EC) No 1783/1999;</p> <p>3. Commission Regulation (EC) No 1828/2006 of 8 December 2006 (and amendments), setting out rules for the implementation of Council Regulation (EC) No 1083/2006 laying down general provisions on the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund and of Regulation (EC) No 1080/2006 of the European Parliament and of the Council on the European Regional Development Fund;</p>	<p>1. Verordening van de Raad (EG) Nr. 1083/2006 van 11 juli 2006 (en amendementen) houdende algemene bepalingen inzake het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling, het Europees Sociaal Fonds en het Cohesiefonds en tot intrekking van Verordening (EG) Nr. 1260/1999;</p> <p>2. Verordening (EG) Nr. 1080/2006 van het Europees Parlement en van de Raad van 5 juli 2006 (en amendementen) betreffende het Europees Fonds voor Regionale ontwikkeling en tot intrekking van Verordening (EG) Nr. 1783/1999;</p> <p>3. Verordening (EG) Nr. 1828/2006 van de Commissie van 8 december 2006 (en amendementen) tot vaststelling van regels voor de implementatie van Verordening (EG) Nr. 1083/2006 van de Raad tot vaststelling van algemene bepalingen voor het Europees Fonds voor Regionale ontwikkeling, het Europees Sociaal Fonds en het Cohesiefonds en van Verordening (EG) Nr. 1080/2006 van het Europees Parlement en van de Raad over het Europees Fonds voor Regionale ontwikkeling;</p>



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>4. Les règles communautaires concernant les marchés publics, la concurrence, les aides d'Etat, la protection de l'environnement et l'égalité des chances entre hommes et femmes ;</p> <p>5. Les règles nationales applicables au Partenaire Chef de File et à ses partenaires de projet;</p> <p>6. Le Programme Opérationnel de " Coopération transfrontalière 2007-2013 INTERREG IVA 2 Mers Seas Zeeën ", approuvé par la Commission européenne le 19/09/2008 (C(2008)5113), désigné ci-après par PO;</p> <p>7. La Convention passée entre les Etats Membres prenant part au Programme, l'Autorité de Gestion et l'Autorité de Certification sur la mise en œuvre du Programme, ci-après dénommée la Convention;</p> <p>8. Le Manuel du Programme;</p> <p>Le Secrétariat Technique Conjoint (ci-après dénommé STC) publiera les actualisations relatives au Manuel du Programme ainsi que les</p>	<p>4. Community rules regarding public procurement, competition, state aid, the protection of the environment and equal opportunities between men and women;</p> <p>5. National rules applicable to the Lead partner and its project partners;</p> <p>6. The Operational Programme Document "INTERREG IVA 2 Mers Seas Zeeën Cross-border Cooperation Programme 2007-2013", approved by the European Commission on 19/09/2008 (C(2008) 5113), hereinafter referred to as OP;</p> <p>7. The Agreement between the Member States taking part in the Programme and the Managing and Certifying Authority on the implementation of the Programme, hereinafter referred to as the Agreement;</p> <p>8. The Programme Manual;</p> <p>The Joint Technical Secretariat (hereinafter referred to as JTS) shall publish updates about the Programme Manual and the relevant changes to</p>	<p>4. De communautaire regelgeving bevat bepalingen betreffende overheidsopdrachten, mededinging, staatssteun, bescherming van het leefmilieu en gelijke kansen tussen man en vrouw;</p> <p>5. Nationale regels die van toepassing zijn op de Hoofdpartner en zijn projectpartners;</p> <p>6. Het document Operationeel Programma "INTERREG IVA 2 Mers Seas Zeeën Grensoverschrijdend Samenwerkingsprogramma 2007-2013", goedgekeurd door de Europese Commissie op 19 september 2008, hierna "OP" genoemd;</p> <p>7. De overeenkomst tussen de Lidstaten die deel uitmaken van het Programma, de Beheersautoriteit en de Certificeringsautoriteit voor de uitvoering van het Programma, hierna Overeenkomst genoemd;</p> <p>8. Het Handboek van het Programma;</p> <p>Het Gemeenschappelijk Technisch Secretariaat (hierna GTS genoemd) zal een Handboek van het Programma en advies verstrekken over het</p>
---	---	---



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>changements pertinents apportés à d'autres documents du Programme sur le site internet du Programme.</p> <p>Le Partenaire Chef de File et les Partenaires du Projet vérifieront régulièrement sur le site internet du Programme la dernière version mise à jour des documents susmentionnés afin de s'assurer qu'ils les respectent.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Octroi de subvention</p> <p>1. Conformément à la décision du Comité de Pilotage datant du Date Comité de Pilotage, une subvention financée par des fonds FEDER est accordée au Partenaire Chef de File pour la mise en œuvre du projet NumCall-NumProject - Acronym / NomProject. La présente convention détermine les conditions du financement FEDER pour le partenariat en son entier représenté par le Partenaire Chef de File.</p>	<p>other Programme documents on the Programme web site.</p> <p>The Lead Partner and the Project Partners shall regularly check from the Programme web site the last updated version of the above documents, in order to guarantee compliance with the latest updates.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Award of subsidy</p> <p>1. In accordance with the decision of the Steering Committee dated Date Steering Committee, a subsidy is awarded to the Lead Partner for the implementation of the project NumCall-NumProject - Acronym / NomProject from the ERDF funds of the Programme. The present contract determines the ERDF granting conditions for the whole partnership as represented by the Lead Partner.</p>	<p>programma, net als belangrijke wijzigingen in de programmadocumenten die beschikbaar zijn op de website van het Programma.</p> <p>De Hoofdpartner en de Projectpartners zullen de Programmawebsite regelmatig consulteren voor de laatste bijgewerkte versie van bovenstaande documenten om te garanderen dat ze voldoen aan de laatste aanvullingen.</p> <p style="text-align: center;">Artikel 2 Toekenning van de subsidie</p> <p>1. In overeenstemming met de beslissing van de Stuurgroep van Date Steering Committee, wordt een subsidie toegekend aan de Hoofdpartner voor de uitvoering van het project NumCall-NumProject - Acronym / NomProject uit de Programmafondsen. Dit contract bepaalt de EFRO-subsidievoorwaarden voor het volledige partnerschap zoals het wordt vertegenwoordigd door de Hoofdpartner.</p>
--	--	---



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

Taux de participation FEDER au Projet (montant maximum provisoire) :

Project ERDF grant rate (maximum provisional amount):

Project EFRO-steunpercentage (maximaal voorlopig bedrag):

XX,XX %

Montant du financement FEDER (montant maximum provisoire) :

Amount of ERDF funding (maximum provisional amount):

Bedrag EFRO-financiering (maximaal voorlopig bedrag):

X XXX,XX €

Montant du cofinancement (montant minimum provisoire) :

Amount of match-funding (minimum provisional amount):

Bedrag van cofinanciering (minimaal voorlopig bedrag):

X XXX,XX €

BUDGET TOTAL DU PROJET INTERREG IVA 2 Mers Seas Zeeën (montant maximum provisoire) :

INTERREG IVA 2 Mers Seas Zeeën TOTAL PROJECT BUDGET (maximum provisional amount):

INTERREG IVA 2 Mers Seas Zeeën TOTAAL PROJECTBUDGET (maximaal voorlopig bedrag):

X XXX,XX €



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

Au niveau du partenaire, la ventilation du budget approuvé est comme suit :	At partner level, the breakdown of the approved budget is the following:	Op partnerniveau ziet de uitsplitsing van het goedgekeurde budget er als volgt uit:
---	--	---

Partenaire du Projet Project partner Project partner	Nom du Partenaire Partner name Naam Partner	Etat Membre Member State Lidstaat	Coûts Totaux éligibles (montant maximum provisoire) Total eligible costs (maximum provisional amount) Totale subsidiabele kosten (maximaal voorlopig bedrag)	FEDER (montant maximum provisoire) ERDF (maximum provisional amount) EFRO (maximaal voorlopig bedrag)		Cofinancement (montant minimum provisoire) Match-funding (minimum provisional amount) Cofinanciering (minimaal voorlopig bedrag)				Montant d'aide DE MINIMIS Amount of DE MINIMIS aid Bedrag van DE MINIMIS steun
						Public Public Publieke		Privé Private Private		
LP			€	9 999 999.99 €	49.99%	9 999 999.99 €	49.99%	9 999 999.99 €	49.99%	€
PP2			€	€	%	€	%	€	%	€
PP3			€	€	%	€	%	€	%	€
PP4			€	€	%	€	%	€	%	€
PP5			€	€	%	€	%	€	%	€



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>Lorsqu'il est précisé que les affectations de subvention ci-dessus sont considérées comme <i>montants maximums provisoires</i>, cela signifie qu'une sous utilisation entrainera une réduction proportionnelle de la demande FEDER. La somme finale financée par le Programme sera versée sur la base de la dépense éligible déclarée.</p> <p>2. Sans préjudice pour les dispositions concernant la mise en œuvre du projet et l'éligibilité des dépenses, cette convention entre en vigueur à la date à laquelle le dernier contractant a apposé sa signature et prendra fin à la date à laquelle les partenaires du projet auront perçu, du partenaire Chef de File, leur part FEDER respective dans le cadre de la dernière demande de paiement due au titre du projet. Cependant, les obligations émanant de la législation nationale et communautaire continueront à s'appliquer. Le projet se déroule du <Start date> au <End Date>.</p> <p>3. Le déblocage de la subvention se fera à condition que la Commission européenne</p>	<p>Where specified that the above allocations of funding are considered maximum provisional amounts, this implies that an under-spending will lead to a proportional reduction of the ERDF request. The final sum of the Programme funding will be paid on the basis of the reported eligible expenditure.</p> <p>2. Without prejudice to the provisions concerning the implementation of the project and the eligibility of expenditure, this contract enters into force on the date of the last signing and shall terminate on the date on which the Partners have collected their share of the final transfer of ERDF funds from the Lead Partner intended to settle up the grant awarded within the context of the project. However, the obligations arising from community and national legislation will still apply. The project runs from <Start date> to <End Date>.</p> <p>3. Disbursement of the subsidy shall be subject to the condition that the European Commission</p>	<p>Waar vermeld wordt dat bovenstaande financieringstoewijzingen worden beschouwd als maximale voorlopige bedragen, houdt dat in dat een onderbesteding zal leiden tot een proportionele vermindering van de EFRO-aanvraag. Het uiteindelijke bedrag van de Programmafinanciering zal worden betaald op basis van de aangegeven subsidiabele uitgaven.</p> <p>2. Onverminderd de bepalingen betreffende de projectuitvoering en de subsidiabiliteit van de uitgaven, treedt dit contract in werking op de datum van ondertekening door de laatste partij en vervalt deze op de dag dat de Partners hun aandeel van de definitieve EFRO betaling ontvangen die gezamenlijk de subsidie vormt in het kader van dit project. De verplichtingen die voortvloeien uit de EU en nationale wetgeving blijven echter van toepassing. Het project loopt van <Start date> tot <End Date>.</p> <p>3. De uitbetaling van de subsidie zal plaatsvinden op voorwaarde dat de Europese Commissie de</p>
---	--	---



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>mette les fonds à disposition de la façon décrite ci-dessus.</p> <p>4. Si la Commission européenne est dans l'incapacité de mettre les fonds à disposition, l'AG/STC est en droit de mettre un terme à ce contrat et toute réclamation formulée par le Partenaire Chef de File à l'encontre des Autorités du Programme pour quelle que raison que ce soit est exclue.</p>	<p>makes the funds available to the extent described above.</p> <p>4. If the European Commission fails to make the funds available, the MA/JTS is entitled to terminate this contract and any claim by the Lead Partner against the Programme Authorities for whatever reason is excluded.</p>	<p>op hogerbeschreven wijze fondsen beschikbaar maakt.</p> <p>4. Indien de Europese Commissie er niet in slaagt de fondsen beschikbaar te maken, heeft de BA/het GTS het recht om dit contract te beëindigen en alle vorderingen van de Hoofdpartner jegens de Programma-autoriteiten om eender welke reden zijn uitgesloten.</p>
<p style="text-align: center;">Article 3 Conditions du financement</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Terms of funding</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 3 Financieringsvoorwaarden</p>
<p>La subvention est accordée exclusivement au projet conformément à la description qu'en fait le formulaire de candidature et ses annexes, tels qu'approuvés par le Comité de Pilotage. La décision d'approbation du Comité de Pilotage, le formulaire de candidature approuvé et les annexes font partie intégrante de ce contrat.</p>	<p>The subsidy is awarded exclusively for the project as it is described in the application form and its annexes as approved by the Steering Committee. The approval decision including annexes and the approved application form constitute an integral part of this contract.</p>	<p>De subsidie wordt uitsluitend toegekend aan het project zoals het wordt beschreven in het Aanvraagformulier en zijn bijlagen zoals goedgekeurd door de Stuurgroep. De goedkeuringsbeschikking met bijlagen en het goedgekeurde aanvraagformulier maken integraal deel uit van dit contract.</p>
<p style="text-align: center;">Article 4 Eligibilité des dépenses</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Eligibility of expenditure</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 4 Subsidiabiliteit van de uitgaven</p>
<p>1. Les coûts éligibles à une subvention en vertu de l'Article 2 <i>Octroi de la subvention</i>, - paragraphe n°1 comprennent exclusivement les coûts éligibles listés dans le formulaire de</p>	<p>1. Costs which qualify for a subsidy pursuant to Article 2 <i>Award of the subsidy</i>, paragraph N°1 exclusively consist of eligible costs as listed in the approved application form. The eligibility of</p>	<p>1. Kosten die in aanmerking komen voor een subsidie op grond van Artikel 2 <i>Toekenning van de subsidie</i>, paragraaf 1 bestaan enkel uit de subsidiabele kosten zoals vermeld in het</p>



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>candidature approuvé. L'éligibilité des coûts pour un financement par le Programme est régie par la conformité des dépenses aux dispositions légales de l'Article 1 <i>Cadre Légal</i>, Article 8 <i>Publicité</i>.</p> <p>2. Les coûts du projet sont éligibles s'ils sont engagés pendant la période d'éligibilité, tel que cela est décrit dans le Manuel du Programme. Les activités et les coûts sont éligibles s'ils sont engagés, facturés, payés entre le <Eligibility Start Date> au <Eligibility End Date>¹ figurant dans le formulaire de candidature.</p> <p>3. Aucun écart par rapport à la prévision annuelle et à la ventilation détaillée du budget tel que cela figure dans le formulaire de candidature n'est autorisé, excepté dans des cas justifiés et approuvés par l'AG/STC selon les procédures et les conditions approuvées par le Comité de Pilotage, tel que cela est décrit dans le Manuel du Programme. La procédure de demande de modification de budget figure dans le Manuel</p>	<p>costs for Programme funding is regulated by the compliance of the expenditure with the legal provisions of Article 1 <i>Legal framework</i>, Article 8 <i>Publicity</i>.</p> <p>2. Costs for the project are eligible if incurred in the eligibility period, as this is described in the Programme Manual. Activities and costs are eligible if they are incurred, invoiced, paid from <Eligibility Start Date> to <Eligibility End Date>¹ indicated in the application form.</p> <p>3. No deviation from the annual forecast of expenditure and detailed budget breakdown as set out in the approved application form is allowed, unless in duly justified cases approved by the MA/JTS according to the procedures and conditions approved by the Steering Committee, listed in the Programme Manual. The procedure for requesting a budget change is listed in the Programme</p>	<p>goedgekeurde Aanvraagformulier. De subsidiabiliteit van de kosten voor de Programmafinanciering wordt gereguleerd door de overeenstemming van de uitgaven met de wettelijke bepalingen van Artikel 1 <i>Juridisch kader</i>, Artikel 8 <i>Bekendmaking</i>.</p> <p>2. De projectkosten zijn subsidiabel indien ze werden gemaakt tijdens de subsidiabiliteitstermijn, zoals beschreven in het Handboek van het Programma. De activiteiten en kosten zijn subsidiabel indien ze werden gemaakt, gefactureerd en betaald tussen <Eligibility Start Date> tot <Eligibility End Date>¹ zoals vermeld op het Aanvraagformulier.</p> <p>3. Er worden geen afwijkingen van de jaarlijkse verwachting van de uitgaven en van de gedetailleerde budgetverdeling zoals vermeld in het goedgekeurde Aanvraagformulier toegestaan, tenzij deze behoorlijk worden gerechtvaardigd en goedgekeurd door de BA/het GTS overeenkomstig de procedures en voorwaarden die werden goedgekeurd door het Comité van Toezicht, vermeld in het Handboek</p>
--	---	---

¹ La date de fin pour l'éligibilité des dépenses est la date de fin des activités du projet à laquelle s'ajoute les mois additionnels nécessaires à la consolidation et à la soumission du rapport d'avancement final au STC / The end date for eligibility is the date obtained by adding to the end date of the activities the additional months needed to put together and submitting the final progress report to the JTS / De einddatum voor de ontvankelijkheid van de uitgaven is de datum die verkregen wordt door bij de einddatum van de activiteiten de nodige extra maanden te tellen om het eindrapport samen te stellen en in te dienen bij het GTS.



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>du Programme.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Demande de paiements</p> <p>1. Le financement de projet concerne exclusivement les dépenses éligibles du projet d'après l'Article 4 de ce document. Le Partenaire Chef de File doit justifier toutes les demandes de paiement pour les dépenses concernées en apportant les preuves suffisantes de l'avancement du projet. Le Partenaire Chef de File ne peut procéder à des demandes de paiements qu'en apportant la preuve de l'avancement du projet par rapport aux prévisions figurant dans le dossier de candidature approuvé. Par conséquent, le Partenaire Chef de File doit présenter au STC un rapport d'avancement, consistant en un rapport d'activité et en un rapport financier validé par le contrôle de premier niveau d'après l'échéancier figurant ci-dessous. Le STC fournira des formulaires types de rapport d'avancement que le Partenaire Chef de File devra utiliser. Les instructions figurant dans les formulaires de rapports d'avancement et dans les notes d'orientation et conseils délivrés par</p>	<p>Manual.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Request for payments</p> <p>1. Project funding concerns exclusively the eligible expenditure of the project according to Article 4 herein. The Lead Partner must justify all payment claims for the relevant expenditure by providing sufficient proof on project progress. The Lead Partner may only request payments by providing proof of progress of the project according to the forecast in the approved application form. Therefore the Lead Partner has to present a progress report, consisting of an activity report and a financial report validated by the first level control, to the JTS, according to the schedule here below. The JTS will provide reporting forms, which must be used by the Lead Partner. Instructions as laid down in the reporting forms and in the Programme Guidance must be observed.</p>	<p>van het Programma. De procedure voor het aanvragen van een budgetwijziging wordt vermeld in het Handboek van het Programma.</p> <p style="text-align: center;">Artikel 5 Betalingsaanvragen</p> <p>1. De projectfinanciering betreft enkel de subsidiabele uitgaven van het project overeenkomstig Artikel 4. De Hoofdpartner moet alle schuldvorderingen voor de betreffende uitgaven rechtvaardigen door voldoende bewijzen te leveren inzake de projectvoortgang. De Hoofdpartner mag enkel betalingen aanvragen door het voorleggen van bewijzen betreffende de projectvoortgang overeenkomstig de verwachtingen vermeld in het goedgekeurde Aanvraagformulier. Daartoe moet de Hoofdpartner aan het GTS een voortgangsrapport voorleggen dat bestaat uit een activiteitenrapport en een financieel rapport dat werd goedgekeurd door de eerstelijnscontroleur overeenkomstig onderstaand schema. Het GTS zal de rapportageformulieren die door de Hoofdpartner moeten worden gebruikt aanleveren. De instructies zoals ze worden vermeld in de rapporteringsformulieren en in het Handboek van het Programmamoeten</p>
---	--	--



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

1 ^{er} rapport d'avancement pour le 1st progress report by 1 ^e voortgangsrapport tegen	Date
2 ^{ème} rapport d'avancement pour le 2 nd progress report by 2 ^e voortgangsrapport tegen	Date
3 ^{ème} rapport d'avancement pour le 3 rd progress report by 3 ^e voortgangsrapport tegen	Date
4 ^{ème} rapport d'avancement pour le 4 th progress report by 4 ^e voortgangsrapport tegen	Date
5 ^{ème} rapport d'avancement pour le 5 th progress report by 5 ^e voortgangsrapport tegen	Date
6 ^{ème} rapport d'avancement pour le 6 th progress report by 6 ^e voortgangsrapport tegen	Date
7 ^{ème} rapport d'avancement pour le 7 th progress report by 7 ^e voortgangsrapport tegen	Date

In case of end date extension, additional reports will have to be submitted according to the new project end date. / En cas d'extension de la durée du projet, des rapports additionnels devront être soumis selon la nouvelle date de fin. / In het geval van een projectverlenging moeten aanvullende voortgangsrapportages worden ingediend in overeenstemming met de nieuwe einddatum.

Un retard dans le dépôt du rapport d'avancement par rapport aux délais susmentionnés doit faire l'objet d'une approbation spécifique de la part de l'AG/STC sur une base ad hoc. Le dernier rapport	Late reporting with respect of the abovementioned deadlines must be approved specifically by the MA/JTS on an ad hoc basis. The last progress report (final progress report) is due two months	Een vertraging in de rapportering ten opzichte van bovenstaande deadlines moet specifiek door de BA/het GTS worden goedgekeurd op ad hoc basis. Het laatste voortgangsrapport (eindrapport) moet
---	--	--



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>d'avancement (rapport final) est attendu deux mois après la date de fin du projet indiquée dans le formulaire de candidature.</p> <p>5. Se basant sur le fait que les versements effectués par la Commission européenne à l'Autorité de Gestion ne le seront que conformément aux engagements budgétaires correspondants (Articles 76(1) et 75(1) du Règlement du Conseil (CE) n°1083/2006), le Partenaire Chef de File doit demander les paiements en respectant le calendrier suivant, tel que cela est précisé dans le formulaire de candidature approuvé (Prévision des demandes de paiement : Contribution FEDER demandé/période de reporting (contraignante).</p>	<p>after the end date of the project indicated in the application form</p> <p>5. Based on the fact that payments by the European Commission to the Managing Authority will only be made in accordance with the corresponding budget commitments (Articles 76(1) and 75(1) of Council Regulation (EC) No 1083/2006), the Lead Partner must request payments within the following timeframe, as specified in the approved application form. (Payment forecast: request of ERDF/reporting period (binding)</p>	<p>twee maanden na de officiële einddatum van het project worden voorgelegd, zoals vermeld in het Aanvraagformulier. De BA/het GTS zal de officiële einddatum tijdig aan de Hoofdpartner melden.</p> <p>5. Gezien het feit dat de betalingen van de Europese Commissie aan de Beheersautoriteit alleen in overeenstemming met de overeenkomstige betalingsverplichtingen (Artikels 76(1) en 75(1) van de Verordening (EG) Nr. 1083/2006) van de Raad zullen worden uitgevoerd, moet de Hoofdpartner de betalingen binnen onderstaand tijdsbestek aanvragen zoals gespecificeerd in het Aanvraagformulier. (Raming van de betalingsaanvragen: bijdrage gevraagd EFRO/rapportageperiode (bindend))</p>
--	---	--

Dépenses encourues en : Expenditure incurred in : Uitgaven gemaakt in :						Demande de FEDER (€) ERDF Request (€) EFRO aanvraag (€)	
Année	20XX	Rapport N°1	Au	Date	Montant	€	
Year		Report N°1	On		Amount		
Jaar		Rapportage 1	Op		Bedrag		



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

Année Year Jaar	20XX	Rapport N°2 Report N°2 Rapportage 2	Au On Op	Date	Montant Amount Bedrag	€	
Année Year Jaar	20XX	Rapport N°3 Report N°3 Rapportage 3	Au On Op	Date	Montant Amount Bedrag	€	
Année Year Jaar	20XX	Rapport N°4 Report N°4 Rapportage 4	Au On Op	Date	Montant Amount Bedrag	€	
Année Year Jaar	20XX	Rapport N°5 Report N°5 Rapportage 5	Au On Op	Date	Montant Amount Bedrag	€	
Année Year Jaar	20XX	Rapport N°6 Report N°6 Rapportage 6	Au On Op	Date	Montant Amount Bedrag	€	
Année Year Jaar	20XX	Rapport N°7 Report N°7 Rapportage 7	Au On Op	Date	Montant Amount Bedrag	€	
					TOTAL :		
					TOTAL:	€	
					TOTAAL :		



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>Les chiffres ci-dessus sont basés sur un taux de subvention de :</p> <p>The above figures are based on a subsidy rate of:</p> <p>Bovenstaande cijfers zijn gebaseerd op een EFRO-steunpercentage van:</p>		<p>XX,XX%</p>
<p>6. Les paiements qui ne sont pas demandés en temps et heure, en totalité ou non conformément à la procédure fixée dans le Manuel du Programme, pourraient être perdus. Tout retard injustifié dans la présentation du rapport d'avancement ou dans le processus d'obtention d'éclaircissement sur ce rapport peut impliquer une réduction de la subvention ou l'arrêt du versement de la subvention.</p>	<p>6. Payments not requested in time, in full or not in compliance with the procedure set in the Programme Manual might be lost. Any unjustified delay in reporting or in the clarification process of the progress report can imply a reduction of the subsidy or a stopping of the subsidy payment.</p>	<p>6. Betalingen die niet tijdig worden aangevraagd, ongeacht of zij al dan niet in volledige overeenstemming of niet zijn met de procedure vermeld in het Handboek van het Programma, kunnen mogelijk verloren gaan. Elke onverantwoorde vertraging in het rapportage- of verklaringsproces van het voortgangrapport kan leiden tot een vermindering van de subsidies of de beëindiging van de uitbetaling van de subsidies.</p>
<p>7. Au cas où la participation annuelle du FEDER pour le Programme serait dérogée d'office par la Commission européenne en vertu du Règlement du Conseil (CE) n° 1083/2006 du 11 juillet relatif aux dispositions générales concernant les Fonds Structurels (JO L 210 du 31.7.2006, p. 6), les Autorités du Programme se réservent le droit d'envisager la réduction du budget FEDER du projet eu égard aux dépenses non engagées et ce, conformément au calendrier indiqué.</p>	<p>7. In the case that the annual contribution from the ERDF for the Programme is automatically de-committed by the European Commission by virtue of Council Regulation (EC) No 1083/2006 of 11 July on the general provisions concerning the Structural Funds (OJ L 210 of 31.7.2006, p. 6), the Authorities of this Programme reserve the right to consider the possibility of reducing the approved ERDF budget of the project with respect to expenditure not carried out in accordance with the stipulated timetable.</p>	<p>7. In het geval dat de jaarlijkse EFRO bijdrage voor het Programma automatisch wordt gedecommitteerd door de Europese Commissie op grond van de Verordening (EG) Nr. 1083/2006 van de Raad van 11 juli inzake de algemene bepalingen betreffende de Structuurfondsen (OJ L 210 van 31.7.2006, p. 6), hebben de Autoriteiten van dit Programma het recht om te overwegen het goedgekeurde EFRO-budget van het project te verminderen met betrekking tot de uitgaven die niet in overeenstemming met de uitgestippelde planning plaatsvinden.</p>



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>8. Les rapports d'avancement seront contrôlés par le STC conformément à la procédure figurant dans le Manuel du Programme. Après approbation du rapport d'avancement par le STC, l'Autorité de Gestion et l'Autorité de Certification, cette dernière transférera la subvention au Partenaire Chef de File, dans un délai d'un mois maximum à compter de la fin de la phase de contrôle. Les fonds seront versés en Euro (€) et virés sur le compte indiqué par le Partenaire Chef de File dans le formulaire de candidature. Tout risque lié au taux de change sera supporté par le Partenaire Chef de File. Le Partenaire Chef de File assurera le versement de la subvention due aux partenaires du projet.</p> <p>9. L'AG/STC, l'Autorité de Certification et la Commission européenne pourraient à tout moment demander des informations supplémentaires qui doivent être en relation avec les demandes de paiement ou le projet en lui-même. Ces informations doivent être fournies dans les limites de temps imposées par l'organisme qui les a demandées.</p> <p>10. L'Autorité de Certification s'assure que le Partenaire Chef de File reçoit le montant du paiement approuvé par le Programme en</p>	<p>8. Progress reports will be monitored by the JTS according to the procedure listed in Programm Manual. After the approval of the report by the JTS, the Managing Authority and the Certifying Authority, the latter will transfer the subsidy to the Lead Partner, within a maximum of a month from the end of the monitoring phase. The funds will be disbursed in Euro (€) and transferred to the account indicated by the Lead Partner in the application form. Any exchange rate risk will be borne by the Lead Partner. The Lead Partner shall transfer the subsidy further to the project partners.</p> <p>9. The MA/JTS, the Certifying Authority and the European Commission might at any time ask for supplementary information that must be with respect to payment claims or the project itself. This information must be provided within the time limit requested by the relevant body.</p> <p>10. The Certifying Authority ensures that the Lead Partner receives payments of the approved contribution from the Programme in time and</p>	<p>8. De voortgangsrapporten zullen worden gecontroleerd door het GTS overeenkomstig de procedure vermeld in het Handboek van het Programma. Nadat het rapport door het GTS en de Beheersautoriteit werd goedgekeurd, zal de Certificeringsautoriteit de subsidie overmaken aan de Hoofdpartner, en dit ten laatste een maand na het einde van de controlefase. De fondsen zullen worden uitbetaald in Euro (€) en worden overgemaakt op de rekening die de Hoofdpartner heeft ingevuld op het Aanvraagformulier. Alle wisselkoersrisico's worden door de Hoofdpartner gedragen. De Hoofdpartner zal de subsidie verder doorstorten aan de projectpartners.</p> <p>9. De BA/het GTS, de Certificeringsautoriteit en de Europese Commissie mogen te allen tijde bijkomende informatie vragen betreffende de betalingsaanvragen of het project zelf. Deze informatie moet worden voorgelegd binnen de tijdslimiet die de organisatie in kwestie oplegt.</p> <p>10. De Certificeringsautoriteit verzekert zich ervan dat de Hoofdpartner de betalingen van de goedgekeurde bijdrage van het Programma</p>
--	--	--



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>temps et heure et en totalité. Il ne sera procédé à aucune déduction à l'exception des irrégularités et/ou suspicions d'irrégularités décelées par le STC, l'Autorité de Gestion et/ou l'Autorité de Certification. Si, dans la phase de suivi du projet, l'Autorité de Gestion, le STC ou l'Autorité de Certification détectait quelque irrégularité que ce soit et/ou si une suspicion d'irrégularité devait en ressortir, l'Autorité de Gestion et l'Autorité de Certification sont en droit de réduire le financement du projet.</p>	<p>in full. No deduction shall be made, with the exception of irregularities and/or suspicion of irregularities detected by the JTS, Managing Authority and/or the Certifying Authority. If in the monitoring phase of the project the Managing Authority, the JTS or the Certifying Authority should detect any irregularity and/or if suspicion of irregularity should arise, the Managing Authority and Certifying Authority are entitled to reduce the funding to the project.</p>	<p>tijdig en volledig ontvangt. Er zal geen vermindering worden toegepast, behalve als het GTS, de Beheersautoriteit en/of de Certificeringsautoriteit onregelmatigheden en/of mogelijke onregelmatigheden heeft vastgesteld. Als de Beheersautoriteit, het GTS of de Certificeringsautoriteit tijdens de controlefase van het project enige onregelmatigheden zou vaststellen en/of indien er zich een vermoeden van onregelmatigheid voordoet, hebben de Beheersautoriteit, de BA en de Certificeringsautoriteit het recht om de financiering van het project te verminderen.</p>
<p>11. Au cas où une erreur systémique serait détectée, l'Autorité de Gestion et l'Autorité de Certification ont le droit de bloquer temporairement les paiements destinés à un bénéficiaire en particulier ou à tous les bénéficiaires d'un Etat Membre particulier si la dite erreur devait être la conséquence d'une défaillance du système de contrôle d'un Etat Membre. Il sera mis un terme à la (aux) suspension(s) de paiement dès que l'Autorité de Gestion et de Certification auront reçu la preuve suffisante de l'existence de la solution à (aux) l'erreur(s) systémique(s) détectée(s).</p>	<p>11. In case of systemic error detected, the Managing Authority and Certifying Authority have the right to temporary withhold payments to a particular beneficiary or to all beneficiaries of one particular Member State should the system error be the consequence of a failure of the Member State control system. Payment suspension(s) shall be lifted as soon as the Managing Authority and Certifying Authority receive sufficient evidence on the solution of the systemic error(s) detected.</p>	<p>11. Indien er systematische fouten worden vastgesteld, hebben de Beheersautoriteit en de Certificeringsautoriteit het recht om de betalingen voor een bepaalde begunstigde of alle begunstigden of voor een bepaalde Lidstaat in te houden indien de systeemfout het gevolg zou zijn van een fout in het controlesysteem van de Lidstaat. De onderbreking(en) van de betalingen zal(zullen) worden opgeheven vanaf het moment dat de Beheersautoriteit en de Certificeringsautoriteit voldoende bewijs hebben ontvangen betreffende de oplossing van de vastgestelde systematische fout(en).</p>



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

Article 6 Obligations du Partenaire Chef de File	Article 6 Obligations of the Lead Partner	Artikel 6 Verplichtingen van de Hoofdpartner
<p>1. Le Partenaire Chef de File, au regard de l'Autorité de Gestion, endosse l'entière responsabilité de la mise en œuvre et de la gestion du projet tel que cela figure dans le formulaire de candidature approuvé.</p> <p>2. Le Partenaire Chef de File est responsable envers l'Autorité de Gestion à concurrence du montant total du financement, dans l'hypothèse d'un remboursement total ou partiel.</p> <p>3. Le Partenaire Chef de File garantit qu'il est en droit de représenter les partenaires du projet participant au projet et qu'il déterminera avec les partenaires du projet la répartition des responsabilités mutuelles par le biais d'un Accord de partenariat;</p> <p>4. Outre les obligations du Partenaire Chef de File figurant dans les Articles précédents, il incombe au Partenaire Chef de File les obligations suivantes:</p> <p>a) Démarrer et mettre en œuvre le projet conformément au formulaire de candidature et à ses annexes tel qu'il a été approuvé par le Comité de Pilotage;</p>	<p>1. The Lead Partner, vis-à-vis the Managing Authority, accepts total responsibility for the implementation and management of the project as described in the approved Application Form.</p> <p>2. The Lead Partner is liable to the Managing Authority up to the total value of the funding, in the event of a demand for full or partial return payment.</p> <p>3. The Lead Partner guarantees that it is entitled to represent the project partners participating in the project and that it will establish with the project partners the division of the mutual responsibilities in the form of a Partnership Agreement.</p> <p>4. In addition to the obligations of the Lead Partner stated in the previous Articles, the Lead Partner undertakes the following obligations:</p> <p>a) to start and implement the project according to the application form and its annexes as approved by the Steering Committee;</p>	<p>1. De Hoofdpartner aanvaardt jegens de BA de volledige verantwoordelijkheid voor de uitvoering en het beheer van het project zoals beschreven in het goedgekeurde Aanvraagformulier.</p> <p>2. De Hoofdpartner is jegens de BA aansprakelijk voor de totale waarde van de financiering, in het geval van een vraag tot volledige of gedeeltelijke terugbetaling.</p> <p>3. De Hoofdpartner garandeert dat hij bevoegd is om de projectpartners die deelnemen aan het project te vertegenwoordigen en dat hij met de projectpartners de verdeling van de wederzijdse verantwoordelijkheden zal vastleggen in de vorm van een Partnerschapsovereenkomst.</p> <p>4. Naast de verplichtingen van de Hoofdpartner die vermeld worden in voorgaande artikelen, heeft de Hoofdpartner onderstaande verplichtingen:</p> <p>a) het project opstarten en uitvoeren in overeenstemming met het Aanvraagformulier en zijn bijlagen zoals goedgekeurd door de Stuurgroep;</p>



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>b) Informer en temps et en heure l'AG/STC par écrit si les coûts du projet sont réduits, si les objectifs du projet, les activités ou le budget sur lequel cette convention s'appuie changent ou si l'une des conditions du déblocage des fonds cesse d'être remplie ou si des circonstances sont intervenues qui pourraient obliger l'AG à réduire le paiement ou à demander le remboursement total ou partiel de la subvention;</p> <p>c) Que le partenariat dans son ensemble se conforme aux réglementations auxquelles il est fait référence à l'Article1 <i>Cadre Légal</i> de cette convention ainsi qu'à toute autre législation nationale et de l'Union européenne y compris les politiques horizontales de l'Union européenne citées dans le même paragraphe.</p>	<p>b) to timely inform the MA/JTS in writing if project costs are reduced, if the project objectives, the activities or the budget plan on which this contract is based change, or one of the disbursement conditions ceases to be fulfilled, or circumstances arise which entitle the MA to reduce payment or to demand repayment of the subsidy wholly or in part;</p> <p>c) that the whole partnership shall comply with the regulations referred to in Article1 <i>Legal framework</i> of this contract as well as with all other European Union and national legislation including the horizontal policies of the European Union quoted in same paragraph.</p>	<p>b) de BA/het GTS tijdig schriftelijk op de hoogte brengen als de projectkosten verminderd worden, als de projectdoelstellingen, de activiteiten of het budgetplan waarop deze overeenkomst is gebaseerd veranderen of als niet langer aan één van de betalingsvoorwaarden wordt voldaan, of als er zich omstandigheden voordoen die de BA het recht geven om de betalingen te verminderen of de volledige of gedeeltelijke terugbetaling van de subsidies te eisen.</p> <p>c) Ervoor te zorgen dat het volledige partnerschap voldoet aan de verordeningen waarnaar wordt verwezen in Artikel 1 <i>Juridisch kader</i> van deze overeenkomst evenals aan alle andere EU-en nationale wetgevingen met inbegrip van de horizontale maatregelen van de Europese Unie die in dezelfde paragraaf vermeld staan.</p>
--	---	---



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

Article 7 Représentation des Partenaires du Projet, responsabilité	Article 7 Representation of Project Partners, liability	Artikel 7 Vertegenwoordiging van de Projectpartners, aansprakelijkheid
<p>1. Le partenariat du projet est régi par un Accord de partenariat signé par tous les partenaires. L'affectation des tâches, les responsabilités mutuelles et les obligations des partenaires du projet sont précisées dans l'Accord de Partenariat. Une copie de l'Accord de Partenariat signée doit être envoyée à l'AG/STC avant que tout paiement ne soit versé au Partenaire Chef de File.</p> <p>2. Le Partenaire Chef de File représente légitimement les partenaires participant au projet auprès de l'Autorité de Gestion du Programme, de l'Autorité de Certification, des Etats Membres, de l'Autorité d'Audit ainsi que du Groupe des Auditeurs et des Services de la Commission européenne. D'après l'Art. 20 Du Règlement (CE) n°1080/2006 et l'Article 6 Obligations du Partenaire Chef de File de cette convention, le Partenaire Chef de File assume la responsabilité figurant à l'Art. 20 (1) Du Règlement (CE) n°1080/2006, ce qui signifie que le Partenaire Chef de File est la seule partie responsable envers des tiers et qu'il</p>	<p>1. The project partnership is governed by a Partnership Agreement signed by all partners. The allocation of tasks, mutual responsibilities and obligations among the project partners is specified in this Partnership Agreement. A copy of the signed Partnership Agreement must be sent to the MA/JTS before any payments can be made to the Lead Partner.</p> <p>2. The Lead Partner legitimately represents the partners participating in the project vis-à-vis the Managing Authority of the Programme, the Certifying Authority, the Member States, the Audit Authority and Group of Auditors and the European Commission Services. According to Art. 20 of Reg. (EC) No 1080/2006 and Article 6 Obligations of the Lead Partner of this contract, the Lead Partner bears the responsibility listed Art. 20 (1) of Reg. (EC) No 1080/2006, this means that the Lead Partner is the only liable party against the third parties and shall bear the responsibility of losses of any kind incurred to them during the</p>	<p>1. Het projectpartnerschap wordt beheerd door een Partnerschapsovereenkomst die werd ondertekend door alle partners. De toewijzing van taken, wederzijdse verantwoordelijkheden en verplichtingen tussen de projectpartners wordt gespecificeerd in deze Partnerschapsovereenkomst. Een kopie van de ondertekende Partnerschapsovereenkomst dient naar de BA/het GTS te worden gestuurd alvorens er betalingen kunnen overgemaakt worden aan de Hoofdpartner.</p> <p>2. De partners die deelnemen aan het project worden door de Hoofdpartner legitiem vertegenwoordigd ten aanzien van de Beheersautoriteit van het Programma, de Certificeringsautoriteit, de Lidstaten, de Auditautoriteit en de Groep van Auditeurs en de Diensten van de Europese Commissie. Overeenkomstig Art. 20 van Verord. (EG) Nr. 1080/2006 en Artikel 6 Verplichtingen van de Hoofdpartner van deze overeenkomst, draagt de Hoofdpartner de verantwoordelijkheden vermeld in Art. 20 (1) van Verord. (EG) Nr. 1080/2006, dit betekent dat de Hoofdpartner de enige aansprakelijke partij is jegens derde</p>



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>assumera la responsabilité des pertes de toute nature qu'ils auront subies pendant la mise en œuvre du projet.</p> <p>3. Le Partenaire Chef de file est responsable envers l'Autorité de Gestion et l'Autorité de Certification de ce qui suit:</p> <p>a) S'assurer que tous les Partenaires de Projet ont un statut juridique en conformité avec ce qui est défini dans le Programme Opérationnel et le Manuel du Programme en vigueur à la date à laquelle le contrat est signé ;</p> <p>b) S'assurer que toutes les dépenses reportées dans le rapport d'avancement ont été validées par les contrôleurs de premier niveau conformément à la procédure figurant dans le Manuel du Programme et aux exigences de contrôle des Etats membres;</p> <p>c) S'assurer que les partenaires du projet remplissent leurs obligations en vertu de cette convention et eu égard aux exigences figurant à l'Article 1 Cadre Légal ;</p> <p>d) S'assurer que les partenaires du projet endossent les responsabilités listées à</p>	<p>implementation of the project.</p> <p>3. The Lead Partner is liable towards the Managing Authority and Certifying Authority for:</p> <p>a) Ensuring that all its Project Partners have a legal status which is in line with the definition of the Operational Programme and of the Programme Manual , as it is in force on the date when this contract is signed;</p> <p>b) Ensuring that all expenditure reported in the progress report has been validated by the first level controllers in compliance with the procedure reported in the Programme Manual and Member States control requirements;</p> <p>c) Ensuring that the project partners fulfill their obligations under this contract and with respect of the requirements set by Article 1 Legal framework;</p> <p>d) Ensuring that the project partners assume the responsibilities listed in Art.20 (2) of Reg. (EC) No 1080/2006;</p>	<p>partijen en dat hij de verantwoordelijkheid voor alle soorten verliezen die zich voordoen tijdens de projectuitvoering zal dragen.</p> <p>3. De Hoofdpartner is aansprakelijk ten aanzien van de BA en de Certificeringsautoriteit voor:</p> <p>a) Het verzekeren dat al zijn Projectpartners beschikken over een juridische status die overeenstemt met de definitie van het Operationeel Programma en van het Handboek van het Programma, zoals het van kracht is op de datum waarop het contract wordt ondertekend;</p> <p>b) Ervoor zorgen dat alle uitgaven die worden aangegeven in het voortgangsrapport werden gevalideerd door eerste-lijn controleurs in overeenstemming met de procedure vermeld in het Handboek van het Programma en de controle-eisen van de Lidstaten;</p> <p>c) Ervoor zorgen dat de projectpartners hun verplichtingen in het kader van dit contract vervullen en in overeenstemming met de eisen vermeld in Artikel 1 Juridisch kader;</p> <p>d) Ervoor zorgen dat de projectpartners de verantwoordelijkheden vermeld in Art.20 (2) van Verord. (EG) Nr. 1080/2006</p>
---	---	---



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>l'Art.20 (2) Du Règlement (CE) No 1080/2006;</p> <p>e) Les infractions aux obligations en vertu de cette convention commises par ses partenaires seront traitées de la même façon que si c'était le partenaire Chef de file qui en était l'auteur.</p> <p>4. Si l'Autorité de Gestion demande le remboursement de la subvention FEDER conformément à cette convention, le Partenaire Chef de File est redevable envers l'Autorité de Gestion du montant total de la subvention.</p>	<p>e) Infringements of obligations under this contract by its project partners in the same way as for its own conduct.</p> <p>4. If the Managing Authority demands repayment of subsidy funds in accordance with this contract, the Lead Partner is liable to the Managing Authority for the total amount of the subsidy.</p>	<p> vervullen;</p> <p>e) Schendingen van de verplichtingen in het kader van dit contract door zijn projectpartners evenals door zijn eigen gedrag.</p> <p>4. Indien de Beheersautoriteit de terugbetaling van de subsidiefondsen in overeenstemming met dit contract eist, is de Hoofdpartner aansprakelijk ten aanzien van de Beheersautoriteit voor het totale bedrag van de subsidie.</p>
<p style="text-align: center;">Article 8 Publicité</p> <p>1. Les exigences en matière de Publicité telles qu'exposées dans les Articles 8 et 9 du Règlement (CE) No 1828/2006, dans l'Annexe I du Règlement (CE) n° 1828/2006, dans l'Article 1 Cadre Légal et en particulier, dans le Manuel du porgramme doivent être observées dans toutes les déclarations publiques, dans les rapports, les publications, les brochures etc.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Publicity</p> <p>1. Publicity requirements as laid down in the Articles 8 and 9 of Regulation (EC) No 1828/2006, Annex I of Regulation No 1828/2006, in Article 1 Legal framework, and in particular, in the Programme Manual must be observed in all public statements, reports, publications, brochures etc.</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 8 Bekendmaking</p> <p>1. De vereisten inzake bekendmaking zoals vermeld in de Artikels 8 en 9 van Verordening (EG) Nr. 1828/2006, Bijlage I van Verordening Nr. 1828/2006, in Artikel 1 Juridisch kader, en in het bijzonder, in het Handboek van het Programma moeten worden gevolgd bij alle publieke verklaringen, rapporten, publicaties, brochures enz.</p>



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>2. En outre, toute mention ou publication réalisée par le projet, y compris lors d'une conférence ou d'un séminaire doit indiquer que le projet est soutenu par le Programme, en plus de l'utilisation du drapeau Européen et du logo du Programme.</p> <p>3. En outre, toute mention ou publication réalisée par le projet, de quelle que forme que ce soit et sur ou par quelque média que ce soit, y compris Internet, doit préciser qu'elle reflète le point de vue de l'auteur et que les Autorités du Programme ne sont pas responsables de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qui y sont contenues.</p> <p>4. Les Autorités du Programme seront autorisées à publier, sous quelle que forme que ce soit, sur ou par quelque média que ce soit, y compris Internet, les informations suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Le nom du Partenaire Chef de File et de ses partenaires de projet;b) Les objectifs et le résumé du projet ainsi que la subvention;c) Le montant de la subvention FEDER octroyée, les coûts totaux éligibles ainsi que le taux de subvention;	<p>2. Additionally, any notice or publication by the project, including at a conference or a seminar, have to indicate that the project is supported by the Programme, in addition to using the European flag and Programme logo.</p> <p>3. Any notice or publication by the project, in whatever form and on or by whatever medium, including the Internet, must specify that it reflects the author's views and that the Programme Authorities are not liable for any use that may be made of the information contained therein.</p> <p>4. The Programme Authorities shall be authorised to publish, in whatever form and on or by whatever medium, including the Internet, the following information:</p> <ul style="list-style-type: none">a) The name of the Lead Partner and its project partners;b) The objectives and the summary of the project and the subsidy;c) The amount of the ERDF subsidy awarded, the total eligible costs and the funding rate;	<p>2. Daarnaast moet iedere mededeling of publicatie van het project, zelfs tijdens conferenties en seminaries, vermelden dat het project wordt ondersteund door het Programma, bijkomend aan het gebruik van de Europese vlag en het programmalogo.</p> <p>3. Elke mededeling of publicatie betreffende het project, in welke vorm of via welk medium ook, met inbegrip van Internet, moet specificeren dat het de standpunten van de auteur vertegenwoordigt en dat de Programma-autoriteiten niet aansprakelijk zijn voor elk gebruik dat kan worden gemaakt van de informatie die de mededeling of publicatie bevat.</p> <p>4. De Programma-autoriteiten zullen gemachtigd zijn om onderstaande informatie te publiceren, in eender welke vorm en via eender welk medium, met inbegrip van internet:</p> <ul style="list-style-type: none">a) De naam van de Hoofdpartner en zijn projectpartners;b) De doelstellingen en de samenvatting van het project en de subsidie;c) Het bedrag van de toegekende EFRO-subsidie, de totale subsidiabele kosten en het financieringspercentage;
--	--	---



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>d) La localisation géographique de la mise en œuvre du projet;</p> <p>e) Les rapports d'avancement, y compris le rapport final;</p> <p>f) Si et comment le projet a fait l'objet d'une publication précédemment.</p> <p>5. Le projet s'engage à adresser une copie de toute publicité et du matériel d'information produit à l'AG/STC. Le projet autorise en outre l'Autorité de Gestion et la Commission européenne à utiliser ce matériel afin de réaliser des présentations montrant comment la subvention est utilisée.</p> <p>6. Toute information, parution dans les médias, ou autre publicité de l'opération sera communiquée à l'AG/STC pour des présentations ou des mises à jour potentielles du site internet.</p>	<p>d) The geographical location of the project implementation;</p> <p>e) Progress reports, including the final report;</p> <p>f) Whether and how the project has previously been publicised.</p> <p>5. The project undertakes to send a copy of any publicity and information material produced to the MA/JTS. The project furthermore authorizes the Managing Authority and the European Commission to use this material to showcase how the subsidy is used.</p> <p>6. Any information, media appearance, or other publicity of the operation shall be communicated to the MA/JTS for potential website updates or showcases.</p>	<p>d) De geografische locatie van de projectuitvoering;</p> <p>e) Voortgangsrapporten, met inbegrip van het eindrapport;</p> <p>f) Of en op welke manier het project al eerder werd bekendgemaakt;</p> <p>5. Het project verbindt zich ertoe een kopie van alle bekendmakingen en geproduceerd informatiemateriaal naar de BA/het GTS te sturen. Het project geeft daarnaast de BA/het GTS en de Europese Commissie de toestemming dit materiaal te gebruiken om aan te tonen hoe de subsidie wordt gebruikt.</p> <p>6. Alle informatie, mediaverschijningen, of andere bekendmakingen betreffende het project zal worden doorgegeven aan de BA/het GTS voor mogelijke presentaties of updates van de website.</p>
---	---	--



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

Article 9 Droits de propriété industrielle et intellectuelle relatifs au Projet	Article 9 Intellectual and Industrial Property Rights on the Project	Artikel 9 Intellectuele en industriële eigendomsrechten van het project
<p>Tous les produits (matériels et intellectuels) provenant du projet seront la propriété pleine et entière du partenariat. L'Autorité de Gestion se réserve le droit de les utiliser pour des actions d'information et de communication relatives au Programme. Au cas où il y aurait des droits de propriété industrielle et intellectuelle préexistants qui seraient mis à disposition du projet, ceux-ci seront pleinement respectés.</p>	<p>All products (material and intellectual) deriving from the project will be the property of the partnership in its entirety. The outcome and results of the projects have to be made available to the general public free of charge. The Managing Authority reserves the right to use them for information and communication actions in respect of the Programme. In the case that there are pre-existing intellectual and industrial properties rights which are made available to the project, these are fully respected.</p>	<p>Alle producten (materieel en intellectueel) die uit het project voortvloeien zullen in hun volledigheid de eigendom van het partnerschap zijn. De gevolgen en resultaten van het project moeten kosteloos beschikbaar gemaakt worden voor het grote publiek. De BA/het GTS heeft het recht deze te gebruiken voor informatie- en communicatieacties met betrekking tot het Programma. In het geval dat er vroegere intellectuele en industriële eigendomsrechten bestonden die beschikbaar werden gemaakt voor het project, worden deze volledig gerespecteerd.</p>
Article 10 Droit de résiliation	Article 10 Right of termination	Artikel 10 Recht van opzeg
<p>1. Outre le droit de résiliation figurant à l'Article 2 « Octroi de la subvention » §3, l'Autorité de Gestion est en droit de mettre un terme à ce contrat, totalement ou partiellement et de demander le remboursement des fonds, s'ils détiennent la preuve que :</p> <p>a) Le Partenaire Chef de File a utilisé tout ou partie des fonds à des fins autres que celles envisagées dans la présente</p>	<p>1. In addition to the right of termination laid down in Article 2 Award of the subsidy No. 3 the Managing Authority are entitled, in whole or in part, to terminate this contract and to demand repayment of funds, if they have evidence that:</p> <p>a) the Lead Partner has used all or part of the funds for purposes other than those envisaged in the present Contract;</p>	<p>1. Naast het recht van opzeg dat wordt vermeld in Artikel 2 Toekenning van de subsidie Nr. 3 is de Beheersautoriteit het recht om dit contract volledig of gedeeltelijk op te zeggen en de terugbetaling van de fondsen te eisen, als ze kunnen bewijzen dat:</p> <p>a) de Hoofdpartner de fondsen volledig of gedeeltelijk heeft gebruikt voor andere doeleinden dan diegene die in dit Contract</p>



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>convention ;</p> <p>b) Le projet n'est pas conforme aux résultats attendus ni au calendrier de réalisation ; ou</p> <p>c) Le Partenaire Chef de File a obtenu la subvention par le biais de déclarations fausses ou incomplètes, ou a produit des documents contrefaits ; ou</p> <p>d) Le projet n'a pas été ou ne peut pas être mis en œuvre ou il n'a pas été ou ne peut pas être mis en œuvre dans le temps imparti ; ou</p> <ul style="list-style-type: none"> • un changement s'est produit dans le projet qui a fait peser un risque sur la réalisation des résultats planifiés dans le dossier de candidature; ou • les résultats du projet ne sont pas conformes à ceux qui ont été promis dans le dossier de candidature; <p>e) Le Partenaire Chef de File n'a pas été en mesure de présenter les rapports ou les preuves requis ni de fournir les informations nécessaires, dans la mesure où il a reçu une lettre de relance fixant une échéance adéquate et spécifiant de façon explicite les conséquences légales d'une incapacité à se conformer aux exigences légales et s'est montré incapable de se conformer à cette échéance ; ou</p>	<p>b) The project has not complied with the agreed deliveries and timing; or</p> <p>c) The Lead Partner has obtained the subsidy through false or incomplete statements, or has produced forged documents; or</p> <p>d) The project has not been or cannot be implemented, or it has not been or cannot be implemented in due time; or</p> <ul style="list-style-type: none"> • a change has occurred in the project that has put at risk the achievement of the results planned in the application form; or • the project outputs and results are not in line with those promised in the application form; <p>e) The Lead Partner has failed to submit required reports or proofs, or to supply necessary information, provided that the Lead Partner has received a written reminder setting an adequate deadline and explicitly specifying the legal consequences of a failure to comply with requirements, and has failed to comply with this deadline; or</p> <p>f) The Lead Partner has failed to immediately report events delaying or preventing the implementation of the project funded, or any circumstances leading to its modification; or</p>	<p>worden voorzien;</p> <p>b) Het project de overeengekomen leveringen of tijdsbestekken niet heeft gerespecteerd; of</p> <p>c) De Hoofdpartner de subsidie heeft verkregen via valse of onvolledige verklaringen, of valse documenten heeft opgesteld; of</p> <p>d) Het project niet werd uitgevoerd of niet kan worden uitgevoerd, of dat het project niet binnen het toegewezen tijdsbestek werd uitgevoerd of kan uitgevoerd worden; of</p> <ul style="list-style-type: none"> • er een wijziging in het project is opgetreden die de voltooiing van de resultaten vermeld in het Aanvraagformulier in gevaar heeft gebracht; of • de projectresultaten op korte en lange termijn niet overeenstemmen met diegene die werden beloofd in het Aanvraagformulier; <p>e) De Hoofdpartner de vereiste rapporten of bewijzen niet heeft voorgelegd, of de nodige informatie niet heeft geleverd, mits de Hoofdpartner een schriftelijke herinnering heeft ontvangen die een passende deadline voorstelt en expliciet wijst op de juridische gevolgen indien er niet wordt voldaan aan de eisen, en hij</p>
---	---	--



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>f) Le Partenaire Chef de File n'a pas été en mesure de rendre compte immédiatement des événements retardant ou empêchant la mise en œuvre du projet financé ou de toutes circonstances conduisant à sa modification ; ou</p> <p>g) Le Partenaire a empêché ou s'est opposé aux contrôles et aux audits (Article 12 Contrôles et Audits) ; ou</p> <p>h) La subvention octroyée a été partiellement ou entièrement mal employée dans un but autre que celui qui a été convenu ; ou</p> <p>i) Des procédures en insolvabilité sont engagées contre les actifs du Partenaire Chef de File ou des procédures en insolvabilité sont déclarées irrecevables en raison du manque d'actifs en vue du recouvrement, dans la mesure où il apparaît que cela entrave ou met en danger la mise en œuvre des objectifs du programme ou le Partenaire Chef de File met fin à son activité ; ou</p> <p>j) Soumis aux dispositions de l'Article 14 Cession, succession légale, n°2 et 3 - le Partenaire Chef de File vend, loue ou cède totalement ou partiellement les résultats à court et long terme du projet à un tiers ; ou</p> <p>k) Il est devenu impossible de vérifier que le</p>	<p>g) The Lead Partner has impeded or obstructed controls and audits (Article 12 Controls and Audits); or</p> <p>h) The subsidy awarded has been partially or entirely misapplied for purposes other than those agreed upon; or</p> <p>i) Insolvency proceedings are instituted against the assets of the Lead Partner or insolvency proceedings are dismissed due to lack of assets for cost recovery, provided that this appears to prevent or risk the implementation of the programme objectives, or the Lead Partner closes down; or</p> <p>j) Subject to the provisions of Article 14 Assignment, legal succession, No 2 and 3 - the Lead Partner wholly or partly sells, leases or lets the project outputs/results to a third party; or</p> <p>k) It has become impossible to verify that the final progress report is correct and thus the eligibility of the project; or</p> <p>l) The Lead Partner and its partners have not complied with EC and national procurement and competition legislation; or</p> <p>m) The Lead Partner and its partners receive additional funding for the whole or part of the project from the European Union throughout the period of the</p>	<p>zich niet aan deze deadline heeft gehouden; of</p> <p>f) De Hoofdpartner niet onmiddellijk de gebeurtenissen die de uitvoering van het gefinancierde project hebben vertraagd of verhinderd, of eender welke andere omstandigheid die tot een wijziging heeft geleid, heeft gemeld; of</p> <p>g) De Hoofdpartner de controles en audits heeft verhinderd of bemoeilijkt (Artikel 12 Controles en Audits); of</p> <p>h) De toegekende subsidie gedeeltelijk of volledig verkeerd werd gebruikt voor andere doeleinden dan diegene die waren goedgekeurd; of</p> <p>i) Insolventieprocedures worden uitgevaardigd tegen de activa van de Hoofdpartner of insolventieprocedures onontvankelijk worden verklaard wegens een gebrek aan activa om te kunnen recupereren, mits dit de uitvoering van de projectdoelstellingen lijkt te verhinderen of in gevaar te brengen, of als de Hoofdpartner zijn activiteiten stopzet; of</p> <p>j) Onderworpen aan de bepalingen van Artikel 14 Afstand van rechten, wettelijke opvolging, Nr. 2 en 3 – de Hoofdpartner de projectresultaten op korte of lange termijn geheel of gedeeltelijk aan een derde partij verkoopt, verhuurt of overdraagt; of</p>
---	--	--



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>rapport final est correct et ainsi de juger de l'éligibilité du projet ; ou</p> <p>l) Le Partenaire Chef de File et ses partenaires ne se sont pas conformés aux règles de passation des marchés publics ni à la législation relative à la concurrence au niveau national ou européen ; ou</p> <p>m) Le Partenaire Chef de File et ses partenaires reçoivent un financement supplémentaire pour la totalité ou une partie du projet de la part de l'Union européenne tout au long de la période de mise en œuvre du projet ; ou</p> <p>n) Dans les 5 ans suivant l'achèvement du projet, une modification substantielle est survenue qui: affecte sa nature ou ses conditions de mise en œuvre, donne un avantage ou un intérêt indu à une entreprise ou à un organisme public, change la nature de la propriété ou entraîne la cessation de l'activité productive ; ou</p> <p>o) Le Partenaire Chef de File n'a pas été en mesure de se conformer à toutes autres conditions ou exigences eu égard à l'assistance stipulée dans cette convention et les dispositions sur lesquelles elle s'appuie, notamment si ces conditions ou exigences sont censées garantir la réussite de la mise en œuvre des objectifs</p>	<p>implementation of the project; or</p> <p>n) Within 5 years after the completion of the project a substantial modification has occurred that: affects its nature or its implementation conditions, gives an undue advantage or interest to a firm or a public body, changes the nature of the ownership, or ceases productive activity; or</p> <p>o) The Lead Partner has failed to fulfill any other conditions or requirements for assistance stipulated in this contract and the provisions it is based on, notably if these conditions or requirements are meant to guarantee the successful implementation of the Programme's objectives.</p>	<p>k) Het onmogelijk is geworden om te controleren of het eindvoortgangsrapport, en dus de subsidiabiliteit van het project, correct is; of</p> <p>l) De Hoofdpartner en zijn partners de regels voor Europese- en nationale aanbestedingen en de mededingingsregels niet hebben gerespecteerd; of</p> <p>m) De Hoofdpartner en zijn partners een bijkomende financiering ontvangen voor het volledige project of een deel ervan van de Europese Unie gedurende de periode van de projectuitvoering;</p> <p>n) Binnen de 5 jaar na de voltooiing van het project zich een wezenlijke wijziging heeft voorgedaan die: de aard van het project of de implementatievoorwaarden beïnvloedt, een niet gerechtvaardigd voordeel of belang aan een onderneming of overheidsorganisatie biedt, de aard van de eigendom wijzigt, de bedrijvigheid negatief beïnvloedt; of</p> <p>o) De Hoofdpartner eender welke andere voorwaarden of eisen voor bijstand, vermeld in dit contract en de bepalingen waarop hij is gebaseerd, niet heeft vervuld, met name als deze voorwaarden of eisen bedoeld zijn om de succesvolle uitvoering van de Programmadoelstellingen te garanderen.</p>
---	--	---



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

du Programme.		
<p>2. Si l'Autorité de Gestion exerce son droit de résiliation, le Partenaire Chef de File a l'obligation de transférer le montant à rembourser au compte du Programme (géré par l'Autorité de Certification). Le montant est à rembourser dans le mois suivant la date de la lettre par laquelle l'Autorité de Gestion introduit sa demande de remboursement ; la date sera stipulée explicitement dans l'ordre de recouvrement.</p>	<p>2. If the Managing Authority exercises its right of termination, the Lead Partner is obliged to transfer the repayment amount to the Programme account (managed by the Certifying Authority). The repayment amount is due within one month following the date of the letter by which the Managing Authority asserts the repayment claim; the due date will be stated explicitly in the order for recovery.</p>	<p>2. Als de Beheersautoriteit zijn recht van opzeg uitoefent, is de Hoofdpartner verplicht het terug te betalen bedrag terug te storten op de rekening van het Programma (beheerd door de Certificeringsautoriteit). Het terug te betalen bedrag is verschuldigd binnen de maand volgend op de datum van de brief waarmee het GTS of de Beheersautoriteit de eis om terugbetaling heeft bevestigd, de vervalddag wordt expliciet vermeld op het bevel tot terugvordering.</p>
<p>3. Si l'Autorité de Gestion exerce son droit de résiliation, le Partenaire Chef de File n'a pas droit à un dédommagement à moins que sa demande ne soit pas contestée ou qu'elle soit reconnue par jugement déclaratoire.</p>	<p>3. If the Managing Authority exercises its right of termination, offsetting by the Lead Partner is excluded unless its claim is undisputed or recognized by declaratory judgment.</p>	<p>3. Als de Beheersautoriteit hun recht van opzeg uitoefenen, kan de Hoofdpartner geen compensatie eisen tenzij zijn eis niet wordt betwist of wordt erkend door een declaratoire uitspraak.</p>
<p>4. Si l'Autorité de Gestion exerce son droit de résiliation, tout remboursement dû est à effectuer avant l'échéance indiquée dans l'ordre de recouvrement. Conformément à l'article 102(2) du Règlement du Conseil N° 1083/2006, cette échéance est fixée au dernier jour du deuxième mois suivant celui de l'émission de l'ordre. Tout retard dans le remboursement donne lieu au paiement d'intérêts de retard, depuis l'échéance jusqu'à</p>	<p>4. If the Managing Authority exercises its right of termination, any repayment due to be made shall be effected before the due date indicated in the order for recovery. In accordance with Council regulation (EC) N° 1083/2006, Art 102(2), the due date shall be the last day of the second month following the issuing of the order. Any delay in effecting repayment shall give rise to interest on account of late payment, starting on the due date and ending</p>	<p>4. Als de Beheersautoriteit zijn recht van opzeg uitoefent, geschiedt elke te verrichten terugbetaling vóór de vervalddag die is vermeld in de invorderingsopdracht. In overeenstemming met Verordening (EG) Nr. 1083/2006 van de Raad, Artikel 102(2) is deze vervalddatum de laatste dag van de tweede maand die volgt op de maand waarin de invorderingsopdracht is gegeven. Elke vertraging van de terugbetaling geeft</p>



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>la date du remboursement effectif. Le taux d'intérêt est supérieur d'un point et demi de pourcentage au taux qu'applique la Banque centrale européenne à ses principales opérations de refinancement le premier jour ouvrable du mois au cours duquel tombe l'échéance.</p>	<p>on the date of actual payment. The rate of such interest shall be one-and-a-half percentage points above the rate applied by the European Central Bank in its main refinancing operations on the first working day of the month in which the due date falls.</p>	<p>aanleiding tot rente wegens te late betaling, te rekenen vanaf de vervaldatum tot en met de datum van de daadwerkelijke betaling. De toe te passen rentevoet is anderhalf procentpunt hoger dan die welke de Europese Centrale Bank toepast bij haar voornaamste herfinancieringstransacties op de eerste werkdag van de maand waarin de vervaldatum valt.</p>
<p>5. Les Etats Membres seront informés avant que les procédures de recouvrement ne soient lancées pour les partenaires situés dans leur territoire.</p>	<p>5. Member States will be kept informed before the recovery procedures are launched for partners located in their territory.</p>	<p>5. De Lidstaten zullen op de hoogte worden gebracht vooraleer terugvorderingprocedures voor de partners die op hun gebied gesitueerd zijn, worden gestart.</p>
<p>6. Si quelques circonstances que ce soit figurant à l'Article 10 « Droit de Résiliation » §1 venaient à survenir avant que le montant total de la subvention ne soit versé au Partenaire Chef de File, les paiements pourraient être interrompus et aucune réclamation concernant le versement du montant restant ne pourra être déposée.</p>	<p>6. If any of the circumstances indicated in Article 10 Right of Termination No 1 occur before the full amount of subsidy has been paid to the Lead Partner, payments may be discontinued and there shall be no claims to payment of the remaining amount.</p>	<p>6. Indien een van de omstandigheden vermeld in Artikel 10 Recht van Opzeg Nr. 1 plaatsvindt vóór het volledige bedrag van de subsidie werd betaald aan de Hoofdpartner, kunnen de betalingen onderbroken worden en kunnen geen eisen ten aanzien van het resterende bedrag gemaakt worden.</p>
<p>7. Toute autre créance légale ne sera pas affectée par les dispositions ci-dessus.</p>	<p>7. Any further legal claims shall remain unaffected by the above provisions.</p>	<p>7. Verdere juridische eisen zullen niet worden beïnvloed door bovenstaande bepalingen.</p>



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

Article 11 Archivage de la documentation	Article 11 Archiving of documentation	Artikel 11 Documentatie archiveren
<p>1. Le Partenaire Chef de File est à tout moment dans l'obligation de conserver à des fins d'audit tous les fichiers, documents et données relatives au projet sur des moyens de stockages de données usuels en toute sécurité et de façon ordonnée jusqu'au 31 décembre 2025, tel que cela est défini dans le Manuel du Programme. D'autres périodes de conservation légales probablement plus longues, qui pourrait être imposées par la législation nationale, restent inchangées.</p> <p>2. L'emplacement, les conditions et l'assistance à l'archivage doivent se conformer aux exigences fixées par l'Article 90 du Règlement du Conseil (CE) n° 1083/2006 du 11 juillet 2006, par l'Article 19 du Règlement (CE) n° 1828/2006, et par le Manuel du Programme.</p> <p>3. Le Partenaire Chef de File est dans l'obligation de garantir que le partenariat dans son ensemble s'acquitte de tous les devoirs ci-dessus mentionnés.</p>	<p>1. The Lead Partner is at all times obliged to retain for audit purposes all files, documents and data about the project on customary data storage media in a safe and orderly manner until 31st December 2025, as defined in the Programme Manual. Other possibly longer statutory retention periods, as might be stated by national, law remain unaffected.</p> <p>2. Location, conditions and support for archiving must comply with the requirements set by Article 90 of Council Regulation (EC) No 1083/2006 of 11 July 2006, by Article 19 of Reg. (EC) No 1828/2006, and by the Programme Manual.</p> <p>3. The Lead Partner is obliged to guarantee that the whole partnership fulfills the duties stipulated above.</p>	<p>1. Voor audit doeleinden is de Hoofdpartner te allen tijde verplicht alle bestanden, documenten en gegevens betreffende het project op een veilige en ordelijke manier te bewaren op gebruikelijke gegevensopslagmedia tot 31 december 2025, zoals vermeld in het Handboek van het Programma. Andere, mogelijk langere wettelijk verplichte bewaarperiodes, die mogelijk worden opgelegd door de nationale wet blijven van toepassing.</p> <p>2. De locatie, voorwaarden en media voor het archiveren moeten voldoen aan de eisen vermeld in Artikel 90 van Verordening (EG) Nr. 1083/2006 van de Raad van 11 juli 2006, in Artikel 19 van Verord. (EG) Nr. 1828/2006, en in het Handboek van het Programma.</p> <p>3. De Hoofdpartner is verplicht te garanderen dat het volledige partnerschap voldoet aan de bovenvermelde verplichtingen.</p>



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

Article 12 Contrôles et audits	Article 12 Controls and audits	Artikel 12 Controles en audits
<p>1. Chaque rapport d'avancement présenté par le Partenaire Chef de File à l'Autorité de Gestion doit être validé par les contrôleurs de premier niveau, à la fois au niveau du Partenaire Chef de File et au niveau des autres partenaires du projet, conformément à la procédure décrite dans le Manuel du Programme et conformément aux exigences fixées par le cadre légal dans l'Article 1 <i>Cadre Légal</i>.</p> <p>2. Les contrôleurs de premier niveau désignés doivent s'assurer qu'ils peuvent valider les dépenses déclarées dans une période permettant au Partenaire Chef de File d'être en mesure de présenter sa demande de paiement à la date fixée à l'Article 5.</p> <p>3. Les organismes d'audit responsables au sein des organismes européens, des Services de la Commission européenne, de la Cour des Comptes Européenne, d'autres organismes d'audit des Etats membres ou d'autres organismes d'audit nationaux ainsi que l'Autorité de Gestion, l'Autorité de Certification et le STC sont en droit de mener un audit sur la bonne utilisation des fonds par le Partenaire</p>	<p>1. Each progress report submitted by the Lead Partner to the Managing Authority must be validated by the first level controllers, both at the Lead Partner and the project partners level, according to the procedure described in the Programme Manual and in compliance with the requirements set by the legal framework in Article 1 <i>Legal framework</i>.</p> <p>2. The designated first level controllers must ensure that they can validate the declared expenditure within sufficient time for the Lead Partner to submit its payment claim at the date set in Article 5.</p> <p>3. The responsible auditing bodies of the European bodies, European Commission Services, the European Court of Auditors, other auditing bodies of the participating Member States or other national auditing bodies as well as the Managing Authority, the Certifying Authority and the JTS are entitled to audit the proper use of funds by the Lead Partner or by the project partners or arrange</p>	<p>1. Elk voortgangsrapport dat aan de Beheersautoriteit wordt voorgelegd door de Hoofdpartner moet worden gevalideerd door de eerstelijnscontroleurs, zowel op hoofdpartner- als projectpartner niveau, overeenkomstig de procedure die wordt beschreven in het Handboek van het Programma en in overeenstemming met de eisen die worden vermeld in Artikel 1 Juridisch kader.</p> <p>2. De aangeduide eerstelijnscontroleurs moeten verzekeren dat ze de aangegeven uitgaven kunnen valideren binnen een redelijke periode zodat de Hoofdpartner in staat is de betalingsaanvraag in te dienen op de datum die wordt vermeld in Artikel 5.</p> <p>3. De verantwoordelijke audit organisaties binnen de Europese instellingen, Diensten van de Europese Commissie, de Europese Rekenkamer, andere audit organisaties van de deelnemende Lidstaten of andere nationale audit organisaties evenals de Beheersautoriteit, de Certificeringsautoriteit en het GTS zijn bevoegd om het correct gebruik van de fondsen door de Hoofdpartner of de</p>



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>Chef de File ou par les partenaires du projet ou de faire en sorte qu'un tel audit soit mené par des personnes autorisées.</p>	<p>for such an audit to be carried out by authorised persons.</p>	<p>projectpartners te controleren of om zo'n controle uit te laten voeren door personen die daartoe gemachtigd zijn.</p>
<p>4. Le Partenaire Chef de File et les partenaires du projet produiront tous les documents requis pour les contrôles et audits susmentionnés, donneront accès à toutes les informations et à tous les documents nécessaires venant appuyer la piste d'audit ainsi que l'accès aux locaux.</p>	<p>4. The Lead Partner and the project partners will produce all documents required for the above controls and audit, provide and give access to all the necessary information and documents supporting the audit trail, give access to business premises.</p>	<p>4. De Hoofdpartner en de projectpartners zullen alle documenten die vereist zijn voor bovenstaande controles en audits ter beschikking stellen en toegang geven tot alle benodigde informatie en documenten die het audit spoor ondersteunen, en toegang geven tot de bedrijfslokalen.</p>
<p>5. A des fins de contrôles et d'audit, il est recommandé au Partenaire Chef de File de conserver une copie de toutes les factures des partenaires relatives aux dépenses.</p>	<p>5. For control and audit purposes, the Lead Partner is advised to retain a copy of all partner invoices related to the expenditure.</p>	<p>5. Voor controle- en audit doeleinden, wordt aangeraden dat de Hoofdpartner een kopie bewaart van alle facturen van zijn partners betreffende de uitgaven.</p>
<p>6. La médiation et la présomption de la bonne foi du Partenaire Chef de File seront privilégiées.</p>	<p>6. Mediation and the presumption of the good faith of the Lead Partner will be privileged.</p>	<p>6. Bemiddeling en de veronderstelling van de goede trouw van de Hoofdpartner zullen bevoorrecht worden.</p>
<p>7. Le Partenaire Chef de File a l'obligation de garantir qu'il s'acquitte de ses tâches comme tous ses partenaires de projet s'acquittent de leurs tâches ci-dessus mentionnées et que celles-ci font partie de la convention de Partenariat.</p>	<p>7. The Lead Partner is obliged to guarantee that both the Lead Partner and all of its project partners fulfil the duties stipulated above and that these duties are included in the Partnership Agreements.</p>	<p>7. De Hoofdpartner is verplicht te garanderen dat zowel de Hoofdpartner als al zijn projectpartners voldoen aan de plichten die hierboven worden vermeld en dat deze plichten in de Partnerschapsovereenkomsten worden opgenomen.</p>
<p>8. Si, suite aux contrôles et audits mentionnés à l'Article 12 Contrôles et Audits, quelque</p>	<p>8. If, as a result of the controls and audits mentioned in Article 12 <i>Controls and Audits</i>,</p>	<p>8. Indien een uitgave tengevolge van de controles en audits vermeld Artikel 12</p>



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>dépense que ce soit est considérée comme non éligible d'après le cadre réglementaire figurant à l'Article 1 <i>Cadre Légal</i>, la procédure suivante s'appliquera.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Litiges</p> <ol style="list-style-type: none">1. Tout litige entre les parties qui ne peut pas être résolu à l'amiable en ce qui concerne leur relation contractuelle et, plus particulièrement, l'interprétation, l'exécution de ce contrat, sera soumis, une fois tous les recours pratiques épuisés, au Tribunal Administratif de Lille seul compétent en la matière, même lorsque les procédures impliquent une garantie personnelle ou plus d'un défendeur.2. Passer par une procédure contentieuse a pour conséquence potentielle l'interdiction de solliciter un financement au sein du Programme jusqu'à la résolution du litige.	<p>any expenditure is considered ineligible according to regulatory framework mentioned in Article 1 <i>Legal framework</i>, the following procedure shall apply.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Disputes</p> <ol style="list-style-type: none">1. Any dispute between the parties which could not be resolved amicably concerning their contractual relationship and, more specifically, the interpretation, performance and termination of this contract, shall be referred to the Administrative Tribunal of Lille (Tribunal administratif de Lille) which shall have exclusive jurisdiction, once all other practical routes have been exhausted, even when proceedings involve a third party guarantee or more than one defendant.2. The potential consequences of going through a litigation procedure are the ban on seeking further funding within the programme until the dispute has been settled.	<p>Controles en Audits, als niet subsidiabel wordt beschouwd overeenkomstig het reglementair kader vermeld in Artikel 1 Juridisch kader zal volgende procedure worden toegepast.</p> <p style="text-align: center;">Artikel 13 Geschillen</p> <ol style="list-style-type: none">1. Elk geschil tussen de partijen betreffende hun contractuele relatie en, meer bepaald betreffende de interpretatie, uitvoering en beëindiging van dit contract, dat niet via een minnelijke schikking kon worden opgelost, zal, eens alle andere praktische mogelijkheden zijn uitgeput, worden voorgelegd aan de Administratieve Rechtbank van Lille (Tribunal administratif de Lille) die de exclusieve rechtsbevoegdheid zal hebben, zelfs wanneer er een derde partij of meer dan een beklagde bij de procedures betrokken is.2. Overgaan tot een geschillen procedure heeft tot gevolg dat geen vragen tot financiering gericht kunnen worden aan het programma totdat het geschil opgelost is.
---	--	---



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

Article 14 Cession, succession légale	Article 14 Assignment, legal succession	Artikel 14 Afstand van rechten, wettelijke opvolging
<ol style="list-style-type: none">1. L'Autorité de Gestion est en droit de céder ses droits à tout moment en vertu de ce contrat. En cas de cession, l'AG/STC informera le Partenaire Chef de File sans délai.2. Le Partenaire Chef de File est autorisé à transférer ou céder à un tiers ses obligations et ses droits inhérents à ce contrat seulement après consentement écrit préalable donné par l'AG/STC.3. En cas de succession légale, le Partenaire Chef de File a l'obligation de transférer toutes les obligations en vertu de ce contrat au successeur légal. Le Partenaire Chef de File avisera immédiatement l'AG de tout changement au préalable et par écrit.	<ol style="list-style-type: none">1. The MA is entitled at any time to assign its rights under this contract. In case of assignment the MA/JTS will inform the Lead Partner without delay.2. The Lead Partner is allowed to transfer or assign to a third party its obligations and rights stemming from this contract only after prior written consent of the MA.3. In cases of legal succession, the Lead Partner is obliged to transfer all duties under this contract to the legal successor. The Lead Partner shall notify immediately the MA about any change beforehand and in writing.	<ol style="list-style-type: none">1. De Beheersautoriteit heeft ten allen tijde het recht zijn rechten in het kader van dit contract af te staan. Ingeval van een afstand zal de BA/het GTS de Hoofdpartner onmiddellijk op de hoogte brengen.2. De Hoofdpartner mag zijn verplichtingen en rechten die voortvloeien uit dit contract overdragen of toewijzen aan een derde partij, enkel na de voorafgaandelijke schriftelijke toestemming van de BA/het GTS.3. Ingeval van een wettelijke opvolging, is de Hoofdpartner verplicht alle plichten in het kader van dit contract over te dragen aan de wettelijke opvolger. De Hoofdpartner zal onmiddellijk en voorafgaandelijk schriftelijk op de hoogte brengen van iedere wijziging.
Article 15 Dispositions Finales	Article 15 Final provisions	Artikel 15 Eindbepalingen
<ol style="list-style-type: none">1. D'après la loi française n°94-665 du 4 août 1994, le contrat doit être établi en version française. La version française du présent	<ol style="list-style-type: none">1. According to French law number 94-665 of the 4 August 1994, a French version of the contract has to be set. The French version of	<ol style="list-style-type: none">1. Overeenkomstig de Franse wet nummer 94-665 van 4 Augustus 1994, moet er een Franse versie van dit contract worden opgesteld. (De



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>contrat est en vigueur.</p> <p>2. Aucun amendement ni aucune modification apportés à la subvention ou à cette convention, y compris ses annexes, ne sera effectif à moins qu'ils n'aient fait l'objet d'un accord écrit de la part du STC/de l'Autorité de Gestion.</p> <p>3. Ce Contrat est régi par le droit français.</p> <p>4. Chaque partie peut décider de mettre fin à ce contrat par préavis écrit de 3 mois.</p> <p>5. Toute correspondance avec l'AG/STC doit être envoyée à l'adresse suivante :</p> <p>Secrétariat Technique Conjoint Programme INTERREG IVA 2 Mers Seas Zeeën Les Arcuriales 45, rue de Tournai 5/D F-59000 Lille FRANCE</p>	<p>the present contract is in force.</p> <p>2. No amendment or modification to the subsidy or this Contract, including its annexes, will be effective unless they have been agreed in writing by the Programme Managing Authority.</p> <p>3. This Contract is governed by French law.</p> <p>4. Each party can decide to terminate the contract with a 3 month written notice.</p> <p>5. All correspondence with the MA/JTS has to be sent to the following address:</p> <p>Joint Technical Secretariat INTERREG IVA 2 Mers Seas Zeeën Programme Les Arcuriales 45, rue de Tournai 5/D F-59000 Lille FRANCE</p>	<p>Franse versie van dit contract is van kracht. De partijen die dit contract aangaan zullen zich kunnen beroepen op de bepalingen van beide versies).</p> <p>2. Geen enkel amendement of wijziging aan de Subsidie of dit Contract, met inbegrip van zijn bijlagen, zal effectief zijn tenzij de BA/het GTS van het Programma haar schriftelijke toestemming heeft gegeven.</p> <p>3. Dit contract is onderworpen aan het Franse recht.</p> <p>4. Iedere partij kan beslissen dit contract te beëindigen mits een schriftelijke vooropzeg van 3 maanden.</p> <p>5. Alle correspondentie met de BA/het GTS moet worden verstuurd naar onderstaand adres:</p> <p>Gemeenschappelijke Technisch Secretariaat INTERREG IVA 2 Mers Seas Zeeën Programma Les Arcuriales 45, rue de Tournai 5/D F-59000 Lille FRANKRIJK</p>
--	---	--



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

Article 16 Signatures	Article 16 Signatures	Artikel 16 Handtekeningen
<p>1. Cette Convention d'octroi est établie en trois exemplaires et contient le formulaire de Candidature approuvé (Annexe A) qui en fait partie intégrante.</p> <p>2. Chaque copie doit être contresignée par le Partenaire Chef de File. Deux exemplaires seront retournés à l'AG/STC du Programme; un exemplaire sera conservé par le Partenaire Chef de File.</p>	<p>1. This Subsidy Contract is issued in three copies and includes the approved Application Form (Annex A) as an integrated part.</p> <p>2. Each copy must be countersigned by the Lead Partner. Two copies shall be returned to the Programme MA/JTS; one copy shall be kept by the Lead Partner.</p>	<p>1. Dit Subsidiecontract wordt opgemaakt in drie kopieën en bevat het goedgekeurde Aanvraagformulier (Bijlage A) dat hier integraal deel van uitmaakt.</p> <p>2. Elke kopie moet mede ondertekend worden door de Hoofdpartner. Twee kopieën zullen worden terugbezorgd aan de BA/het GTS van het Programma, één kopie is voor de Hoofdpartner.</p>



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

Pour le Programme : la Région Nord - Pas de Calais : Autorité de Gestion <i>Par délégation</i> Nom et fonction : Stéphane Pouilly, Directeur Europe et Contrats de Projets	For the Programme: Nord-Pas-de-Calais Region: Managing Authority <i>By delegation</i> Name and position: Stéphane Pouilly, Directeur Europe et Contrats de Projets	Voor het Programma: de Région Nord – Pas de Calais: Beheersautoriteit <i>In opdracht</i> Naam en functie: Stéphane Pouilly, Directeur Europe et Contrats de Projets
Date, Signature et tampon de l’Autorité de Gestion :	Date, Signature and stamp of the Managing Authority:	Datum, Officiële handtekening en stempel van de Beheersautoriteit:



INTERREG IV A – 2 MERS SEAS ZEEËN

<p>Acceptation de la subvention par le Partenaire Chef de File : Pour le compte de « Nom Lead Partner » j'accepte par la présente la subvention FEDER aux conditions figurant dans la Convention d'octroi et dans le Dossier de candidature approuvé (Annexe A) Je garantis que « Nom Lead Partner » est en droit de représenter les partenaires du projet participant au projet tel que cela figure en Annexe B.</p>	<p>Acceptance of grant by the Lead Partner: On behalf of « Nom Lead Partner » I hereby accept the ERDF grant on the conditions stated in the Subsidy Contract and the approved Application Form (Annex A) I guarantee that « Nom Lead Partner » is entitled to represent the project partners participating in the project as laid out in Annex B.</p>	<p>Aanvaarding van de subsidie door de Hoofdpartner: Namens de « Nom Lead Partner » aanvaard ik hierbij de EFRO-subsidie volgens de voorwaarden vermeld in het Subsidiecontract en in het goedgekeurde aanvraagformulier (Bijlage A) Ik garandeer dat de « Nom Lead Partner » bevoegd is om de projectpartners die deelnemen aan het project te vertegenwoordigen zoals vermeld in Bijlage B.</p>
<p>Pour le Partenaire Chef de File <i>Nom et fonction au sein de l'Organisme du Partenaire Chef de File :</i></p>	<p>For the Lead Partner <i>Name and position within Lead Partner Organisation:</i></p>	<p>Voor de Hoofdpartner <i>Naam en functie binnen de Organisatie van de hoofdpartner :</i></p>
<p>Date, Signature et tampon du Partenaire Chef de File :</p>	<p>Date, Signature and stamp of Lead Partner:</p>	<p>Datum, Officiële handtekening en stempel van de Hoofdpartner :</p>
<p>Annexes : Annexe A Formulaire de candidature approuvé et ses annexes Annexe B Décision du Comité de Pilotage</p>	<p>Annexes: Annex A: Approved Application form and its annexes Annex B: Steering Committee decision</p>	<p>Bijlagen Bijlage A: Goedgekeurd Aanvraagformulier en zijn bijlagen Bijlagen B: Beslissing van de Stuurgroep</p>